

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	- (1946)
<b>Heft:</b>	8
<b>Rubrik:</b>	Die Veranstaltungen der kommenden Wochen = Les manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Veranstaltungen der kommenden Wochen

## Les manifestations des semaines prochaines

Anderungen vorbehalten / Changements réservés

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raum-  
mangel nur solche aufgenommen, die über den  
Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinaus-  
gehen.

La liste des manifestations ne contient, faute de  
place, que celles qui dépassent le cadre des mani-  
festations purement locales.

### 1. August:

#### Bundesfeiern in der ganzen Schweiz.

**Adelboden.** August: Täglich Konzerte, Tanz usw.  
4. Dorf-Schwinget. 11. Gäste-Wettschwimmen und  
Kindersportfest. Jodlerklub-Abend. 18. Alplerfest  
auf Engstigenalp. 18./31. Internationale « Trainer »-  
Konferenz im internat. Pfadfinderinnenheim. 25.  
SAC-Tour Gspaltenhorn.

**Appenzell.** August: 17./18. Kantonales Musikfest,  
verbunden mit Fahnenweihe und 100-Jahrfeier der  
Musikgesellschaft. Aufführung des Festspiels « Alp-  
steenvolk » von Restoni Räß und Joh. Mock.

**Arosa.** August: 11. Bündner-Schwimm-Meisterschaf-  
ten (mit Schweiz. Vereinsmeisterschaft). 12./20.  
Tennis-Meisterschaften von Arosa. 20. Gäste- und  
Schüler-Wettschwimmen. 31. August/1. Sept. Tennis-  
wettkampf Arosa - Weinfelden.

**Ascona.** August: 13./15. Tessinerfest im Freien.

**Baden.** August: 4. Terrassenschwimmbad: Regio-  
nalmeisterschaften im Schwimmen und Wasserball-  
spielen. 18. Klosterkirche Wettingen: V. Sommerkon-  
zert, 2. Serenade. Mitw.: Seminarchor. Leitung:  
Karl Grenacher (Schubert und Schumann).

**Basel.** Ab Ende August: Täglich Aufführungen  
im Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel. 3./4.  
Verbandswettkämpfe zwischen Mittlere Brücke und  
Johanniterbrücke, veranstaltet vom Verband Arbeiter-  
Wasserfahrer beider Basel (Satus). 17./18. Basler  
Rheinsporttage 1946. 23. Kreuzgang des Münsters:  
Mozart-Abendmusik der Mozart-Gemeinde Basel. Leit-  
ung: Jos. Bopp. 31. Beginn der kant. Gerätemeister-  
schaften im Kunstmärttern.

**Bern.** Das ganze Jahr: Bau-Messe. Ständige Baufach-  
ausstellung. Bis Ende September: Kunst-Museum:  
« Kunstschatze Graubündens », eine Schau aus drei  
Jahrfausenden. August: 16. 1. Sommerkonzert im  
großen Casinosaal. 20. Abendmusik im Münster.  
27. Sommerkonzert im großen Casinosaal. 29. Aug./  
1. Sept.: Internationaler Concours hippique. 31. Aug./  
1. Sept.: Schweiz. Leichtathletik-Kommission: Schweiz.  
Nachwuchswettkämpfe.

**Bulle.** Août: 14/20. Grand Tir de Bulle et Tir Fédé-  
ral de maîtrise décentralisé 1946 (Stand du Verdel).

**Château-d'Oex.** Août: 4. Fête d'été, cortège  
allégorique. 10. Bal du Hockey-Club. 18. Fête champ-  
être.

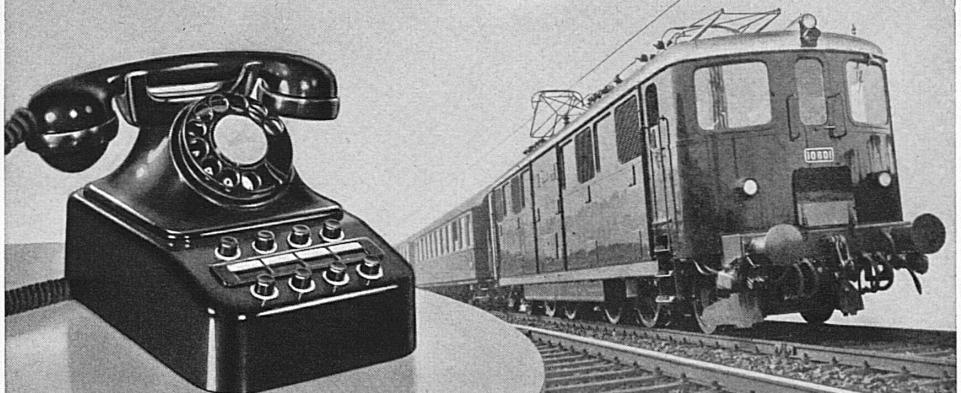
**Crans s. Sierre.** Août: 2. Golf: Coupe du Golf  
et Sport. 4. Concours du plus beau bronzage et  
élection de Miss Crans 1946. 6. Golf: Prix van der  
Zee. 10. Golf: Coupe Alpina et Savoy. 11. Golf:  
Coupe Girod pour dames, - Fête nautique à la  
Plage, match de water-polo. 14. Golf: Coupe du Pré-  
sident. 16./17. Golf: Championnat de Crans par couple.  
18. Golf: Ronconate internationale: Belgique - Suisse.  
19./20. Golf: Championnat de Crans pour dames.  
22. Golf: Match intervilles Genève - Crans. 25. Tennis:  
Coupe du Carlton. 25./27. Golf: Championnat Interna-  
tional Amateurs de Suisse, dames et messieurs.  
28./29. Golf: Championnat de Crans pour messieurs.  
31. Golf: Coupe Jameson.

**Davos.** August: 3. Radrennen Zürich - Davos für  
Professionals und Amateure. 3./4. Golfwettspiele,  
Bellavista Cup. 4. Rad: Professional-Kriterium. 10./11.  
Tennis: Freundschafts-Interklubturnier. 11. Golfwett-  
spiel. 11. evtl. 18. Heuersonntag mit Schwinget im  
Sertigtal. Mitte August: Segelfluglager mit Startmög-  
lichkeiten auf Parsenn. 24./29. Golfwettspiel. Angle-  
terre Cup.



## ALBIS-TELEPHON-ANLAGEN

erhöhen die Sicherheit im Bahnbetrieb! Im Telephon-Netz der S.B.B.  
und bei Privatbahnen sind Albis-Zentralen seit Jahren in Betrieb!



VERTRETER DURCH: SIEMENS ELEKTRIZITÄTS-ERZEUGNISSE A.G., ZÜRICH, BERN, LAUSANNE

## 27<sup>e</sup> COMPTOIR SUISSE LAUSANNE

7-22 sept. 1946



1<sup>re</sup> FOIRE RHODANIENNE

FRANCO-SUISSE

LA GRANDE FOIRE NATIONALE

D'AUTOMNE

Billets simple course valables pour le retour



Bedienen Sie sich immer wieder der  
seit langen Jahren qualitativ auf höch-  
ster Stufe stehenden Lampe „AARAU“

GLÜHLAMPENWERKE AARAU A.-G., AARAU



**Dornach.** August: Bis 3. Goetheanum: Öffentliche Sommertagung. Thema: « Aufgaben der Anthroposophie. Ihre Methoden und Ergebnisse im wissenschaftl. Forschen, in der künstlerischen Gestaltung und in der sozialen Praxis ». Vorträge, Ausstellungen, künstlerische Verarbeitungen.

**Einsiedeln.** August: 15. Maria Himmelfahrt: Großer Wallfahrtstag. Hochfeierliche Pontifikal-Gottesdienste, usw.

**Engelberg.** August: Kurmusik im Kurgarten bei schöner Witterung. Geführte Bergtour auf Hasenstein-Oberbergstürme und auf Schloßberg (Sonntags). 8. Gastspiel des Luzerner Stadttheaters (Harald Tauber und Ensemble): « Zwei Dutzend rote Rosen » (Grand Hotel, Konzertsaal). 8./11. Internationales Tennisturnier. 12. Gastspiel des holländischen Knaibenchors « Oosterhoutse Nachtegaalen » im Kursaal. 18. Gr. Schwimmfest mit Konkurrenzen und Einlagen.

**Flims.** August: 3./4. Sommerschießen Gäste/Einheimische (Kleinkaliber). 4. Geführte Tour auf Piz Segnes. 6. Flimsler Golfmeisterschaft. 8./10. Flimsler Tennismeisterschaft. 10. Mondschein-Konzert am Caumasee. 13. und 30. Autoausflüge ins Bündner Oberland. 14. Golfweltspiel. 18. Caumasee-Stafette und Walldlauf. 19./22. Internationales Tennisturnier. 22. Beginn der Pilz-Exkursionen. 24. Tennis-Exhibition. 26. Beginn der Hochtourenwochen.

**Fribourg.** Août: 31. Championnat romand des cyclistes militaires (Grand' Place). - Concours des jeunes (C. A. F.).

**Fürigen.** August: 9. XVII. Hindernislauf im Strandbad (Preise vom Hotel Fürigen). 16./17. Tennis-tournier (Preise vom Verkehrsverein Fürigen). 23. V. Fürigen-Schützenfest.

**Gais.** August: 4. evtl. 11. Appenzellischer Kantonal-Schwingertag.

**Genève.** Août: Représentations quotidiennes de music-hall, opérettes, revues, au Kursaal. - Exposition permanente de l'Instruction publique. Bureau international d'Education. Palais Wilson. 2/18. Les Jeux de Genève: 2. Escrime, tournoi international; 3. Cyclisme, critérium amateur international; 4. Athlétisme léger, match triangulaire (Ligue du Lyonnais, Franche-Comté, Suisse romande). Marche, match franco-suisse; 7. Hockey sur roulettes, Coupe de Genève; 10. Natation et polo, tournoi international. Canoë. - 10/11. Slaloms international et national; 11. Football, Satus, Match international Suisse/Belgique; 15. Basket-ball, match intervalles; 16. Match France/Suisse poids et haltères; 16/18. Tournoi international de football; 17. Match de hockey sur terre Lyon/Genève. Nombreuses autres manifestations. - 8/11. Fin d'une croisière de canoë à travers la Suisse. Manifestations diverses: descentes de l'Arve et du Rhône, slalom. 10/11. Démonstrations des Moniteurs des Pompiers de Paris. 11/17. Semaine de la voile. 11/18. Rallye international de camping (Parc des Eaux-Vives). 17 aoû/8 sept. La Quinzaine de Genève: présentations de haute couture, fourrures, modes, etc. - Exposition des « Montres et Bijoux de Genève » (Hôtel des Bergues). Août: 18. Régates de la Quinzaine de Genève. 18/31. Athénée: Exposition collective de peinture. 22, 24, 25. Concours hippique international (Plaine de Plainpalais). 31 aoû/1er sept.: Concours fédéral d'athlétisme pour la jeunesse. 31 aoû/13 sept.: Musée d'Art et d'Histoire et Musée Rath: Exposition nationale des Beaux-Arts.

**Gersau.** August: Kurkonzerte. 8. Autorenabend des Schwyzer Dichters Otto Helmuth Lienert.

**Glarus.** August: 4. Ostschweizerischer Kunstturnertag. .

**Grenchen.** 31. August/1. Sept.: Großes Jugendfest.

**Grindelwald.** August: 4. Bergdorfet (Alplerfest) auf dem Männlichen. 6./10. Tennisturnier für Gäste und Einheimische.

**Gstaad.** Anfang August: Eröffnungsfeier des Berghauses auf Wasserngrat. 2. Boccia-Hotelmatch. 3./17. Musiksommer Gstaad 1946. II. Zyklus: Haydn-Schubert-Fest. 3. Symphoniekonzert. Leitung: Paul Sacher. Solist: Dinu Lipatti; 6. Symphoniekonzert. Leitung: Paul Sacher. Solistin: Stefi Geyer; 8. Schubert-Lieder. Elsa Scherz-Meister und Ernst Häfliiger; 10. Symphoniekonzert. Leitung: Paul Kletzki. Solistin: Stefi Geyer; 11. Haydns « Jahreszeiten ». Kammerchor Zürich. Leitung: Joh. Fuchs; 13. Serenade; 15. Symphoniekonzert. Leitung: Paul Kletzki. Solistin: Elsa Scherz-Meister; 17. Symphoniekonzert. Leitung: Paul Kletzki. Solist: Pierre Fournier. - 4. Bergfest auf dem Hornberg. 5./11. Internationales Tennisturnier um die Meisterschaft von Gstaad. 7./8. Tischtennis-Turnier im Gstaad Palace. 10. Großes Wettschwimmen. 11. Konzert in der Kirche von Saanen. 13. Picknick für alle Gstaader Gäste am Lauenensee. 13./19. Hochtourenwoche von Gstaad. 14. Geführte Pilz-exkursion. 24./25. Großes Gstaader Automobil-Gymkhana. 25./27. Interhotel-Tennisturnier.

**Heiden.** August: 3., 8., 24. Bälle. 6., 13., 20., 27. Wiener Abende. 7., 14., 21., 28. Klassische Konzerte. 10. Bunter Abend (Conférencier). 15. II. Benefiz-Ball des Kurorchesters. 17. Appenzeller Abend. 22. G. I. Ball (Amerikanisches). 29. Großer Kehraus-Ball für die Kurgäste. 31. Großer Bunter Abend für die Häädler (Tombola).

**Interlaken.** August: Beginn der Konzerte des großen Kurorchesters. Leitung: Hans Haug und Peter Maag. Gala-Bälle usw. Bis 4. Oberländische Kunstausstellung im Hotel Beau-Rivage. 2. Symphoniekonzert. Solist: Franz Jos. Hirt, Klavier. 3. Konzert « La Guilde du Chant » von Radio Sottern und Paris. 4. Aufführung der Oper « Figaros Hochzeit ». 5. Orchesterkonzert. Solistin: Heidi Sturzenegger, Violine. 7. Opernabend. Mitwirkend: Annie Weber, Sopran, Marko Rothmüller, Bariton. 7./21. Gedächtnisausstellung Käthe Kollwitz (Grand Hotel Beau-Rivage). 9. Symphoniekonzert. Solist: Rud. von Tobel, Violoncello. 10. « Paris 1900 ». Kostümball im Kursaal. Mitwirkend: Pariser Solisten und Ballett. 10./17. Kongreß des Weltbundes für Frauenstimmrecht. 12. Französische Opernmusik. Solistin: Madeleine Dubuis, Sopran. 14. Symphoniekonzert. Solist: François Capoulade, Violine. 16./31. Kursaal-Dancing-Bar: « Bob George's », franz. Chansonnier. 16. Orchesterkonzert. Solistin: Françoise Budry, Klavier. 18. Opernabend. Inge Borkh, Sopran, und Max Licheteg, Tenor. 19. Orchesterkonzert. Mitwirkend: Ida Schneider-Lehnherr, Alt; Grete Gertsch, Klavier. 23. Orchesterkonzert. Solistin: Blanche Honegger, Violine. 24. Aug./15. Sept. Ausstellung zeitgenössischer Maler (Grand Hotel Beau-Rivage). 26. Opernabend. Solistin: Maria Reinink, Sopran. 31. Aug./1. Sept. Schweizerisches Trachtenfest (eventuell 7. und 8. September).

**Kandersteg.** August: 4. Gasternpredigt (Bergpredigt) um 10.30 Uhr. 15. Beginn der Tennisturniere.

**Kirchberg (Bern).** August: 11. Emmentalisches Hornusserfest.

**Klosters.** August: 4. und 24. Konzerte. 8./11. Tennisturnier um die Meisterschaft von Klosters. 10. Gastspiel des Cabarets Cornichon « Mir händ putzt ». 11. Final der Tennismeisterschaft und Tennis-Ball. 17. und 31. Gastspiele. 18. Trachtenfest mit Aufführungen und Tänzen. 24./25. Gästeturnier des Tennisclubs Klosters.

**Lac Noir.** Août: 4. Fête alpestre et de lutte.

**Langenthal.** August: 9./18. Jahrhundertschießen der Schützengesellschaft Langenthal, verbunden mit eidg. Meisterschaften.

**Langnau.** August: 11. Lüderen-Chilbi.

**Lausanne.** Jusqu'au 5 octobre: Cours de vacances à l'Université de Lausanne. Langue et littérature françaises. Jusqu'au 10 octobre: 2<sup>me</sup> cours de vacances de l'Institut Olympique de Lausanne. Jusqu'au 14 octobre: Collège scientifique cantonal: Cours de vacances pour élèves, filles et garçons, de 10 à 16 ans. Jusqu'au 16 octobre: Cours de vacances de l'Ecole de Commerce. Août: 2/3. Régates à voile pour le challenge du Général Guisan. 11. Match internationaux d'athlétisme France/Suisse. 17/18. Natation: Championnats suisses. 24/25. Régates à voile. Croisière du C. V. L. 25. Golf: Coupe de Marseille. 30. Août/1<sup>er</sup> sept. Championnats suisses de la Police. Août: 31. Régates à voile sur le parcours Ouchy-Vevey. Toute l'année: Exposition permanente de la construction (Melrose).

**Lenk i. S.** August: 11., 18., 25. Bergdorf auf Bittelberg, Weissenberg und Bühlberg. 18. evtl. 25. Alplerchilbi in Pöschlenried.

**Lenzerheide.** August: 3. Schwimmen: « Quer durch den Heidsee ». Preis der Sportkommission. — Seenachtfest in Valbella. 10./11. Tennisturnier um den Kurhaus-Cup. — Pilzkurs und Exkursionen. 11. Großes Waldfest/Kinderfest. 14./15. Tennismeisterschaften von Lenzerheide. 18. Heidsee-Stafette.

**Locarno.** August: Bis 8. V. Ferienkurs für italienische Sprache und Literatur (Scuola Magistrale canzonale).

**Loèche-les-Bains.** Août: 30 et jours suiv. Tournoi international de tennis.

**Lugano.** August: Tennisklub Campo Marzio: Wöchentlich Gäste-Weekend-Turniere. 15. Großer Preis von Lugano: Radrennen für Berufsfahrer mit Massenstart. Anschließend Schluss-Kriterium.

**Luzern.** August: Kursaal: Täglich Orchesterkonzerte, Dancing mit Attraktionen. Jeden Dienstag, Donnerstag, Samstag und Sonntag: Vorführungen des Kabarett « Kobold » im Rest. Stadtkeiler. Bis 31. Okt. Kunstmuseum: Ausstellung « Ambrosiana » Mailand. Meisterwerke italienischer Museen, kirchlicher und

**GLYCINE** is for you a guarantee  
us an obligation

# GLYCINE

## Allen Inhabern von Generalabonnementen

empfehlen wir den Abschluß einer lebenslänglichen

## UNFALLVERSICHERUNG

mit nur einmaliger, kleiner Prämie gegen

## Reiseunfälle

im Eisenbahn- und Schiffahrtsverkehr

Prospekte bereitwilligst durch  
Generalagentur:

**DR. H. KUNZ**  
**CHUR**

Engadinstraße 36

Université Grands Remparts

### Hôtel Bubenberg Berne

Au centre de la Ville

Restaurant et Murtensstube

W. A. GLASER  
Tél. 2 9011

Vue sur les Alpes

## Luzern

### Schiller Hotel Garni

Nächst Bahnhof, See und Kongreßhaus. Schöne ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Bad und Staatstelephon, Lichtsignal, Doppelfüren. Restauration nach der Karte. Zimmer v. Fr. 4.80 an. Jahresbetrieb. Tel. 2 48 21. Autoboxen. Ed. Leimgrubers Erben

## Inserate

in der Revue „Die Schweiz“

bringen Erfolg

# BAHNHOF- BUFFET SBB BASEL

Jos. A. Seiler

Das führende Restaurant  
für jeden Anspruch

Stadtrestaurants

Tea-Room

sep. Räume für

Konferenzen, Gesellschaften  
und Familienanlässe

Abt. Hauslieferungen · Kellerei

**Kiosks u. Perronwagen**

Telephon 5 19 00

LA MONTRE  
**DOXA**  
LE LOCLE



EDITIONS SCHWEIZER SPIEGEL, ZURICH

Peter Meyer

## L'ART EN SUISSE

Depuis les origines jusqu'à nos jours

Avec une préface de Monsieur le Conseiller fédéral  
Philippe Etter

48 planches, en partie en couleurs, fr. 2.75

D'une heureuse présentation, ce guide artistique de l'Office Central Suisse du Tourisme constitue une petite histoire de l'art en Suisse accessible à toutes les bourses.



## Luzern (Fortsetzung)

privater Sammlungen. **Aug.:** 3./4. Golfweltspiel: De Michel Cup. 4., 11., 18. Kurplatzkonzerte. 8. Gala-Konzert des Kursaal-Orchesters. Solistin: Hélène Dozia, Sopran, von der Pariser Oper. 11. Bezirkfest des Arbeiter-Touring-Bundes am Alpenquai. 12./18. Internationale Tennismeisterschaften. 15. Fuchsjagd des Jacht-Clubs Luzern. — Operetten-Abend mit Ilona Marton und Kurt Preger (Kursaal). 18. Damen-Athletik-Meisterschaften. 20. August/4. Sept. Internationale Musikalische Festwochen. **August:** 20. I. Symphoniekonzert. Leitung: Sir Malcolm Sargent. Solist: Zino Francescatti, Violinist (Kunsthaus). 21. Festlicher Tanzabend des Schweiz. Berufsverbandes für Tanz u. Gymnastik (Stadttheater). 22. Trio-Abend Kulenkampff/Mainardi/Fischer (Kunsthaus). 23./24. Mozart-Requiem in der Jesuitenkirche. Leitung: Paul Kletzki. Solisten: Maria Stader, Sopran; Elsa Caveli, Alt; Ernst Häfliger, Tenor; Heinz Rehfuß, Bass. 25. Matinée. Ausführende: Franz Jos. Hirt u. Rosmarie Stucki. — Mozart-Serenade vor dem Löwendenkmal. Leitung: Max Sturzenegger. Ausführende: Bläser des Tonhalle-Orchesters. 26./27. Stadttheater: Kammerabend. Leitung: Ernest Ansermet. Ausführende: Genfer Ensemble (« L'Histoire du Soldat »). 28. II. Symphoniekonzert. Leitung: Vittorio de Sabata. Solist: Edwin Fischer, Klavier. 30. Othmar-Schoeck-Feier. Ausführende: Der Komponist am Flügel; Ernst Häfliger, Tenor. 31. III. Symphoniekonzert. Leitung: Robert Denzler. Solist: Jehudi Menuhin, Violinist. — Gala-Abend zu Ehren des holländischen Nationaltages.

**Montana.** **Août:** 4. Fête de tir au petit calibre. 11. Fête de natation à la Plage. 18. Kermesse: Paroisse catholique. 24/25. Championnat de tennis de Montana.

**Montreux.** **Août:** Tous les jours: Excursions en autocar et en canot-moteur. — Chaque jeudi soir: Concert par l'Harmonie municipale. — Tous les soirs: Dancing-Bar dans divers établissements, jeu de la boule. — Montreux-Plage: Divertissements sportifs (« Canot de l'aviateur », canot-moteur rapide, ski nautique, toboggan).

**Murgenthal.** **August:** 3., 4., 5. Eidg. Pontonier-wettfahrten. Abendaufführungen des Festspiels « Der Strom ».

**Mürren.** **August:** Täglich geführte Exkursionen (mit Ausnahme der Sonntage). 4./11. Tennisturnier. 17. Golfturnier (Miniaturgolf). Ende **August:** Pilz-Exkursionen.

**Neuchâtel.** **Août:** Jusqu'au 10. Cours de vacances à l'Ecole supérieure de Commerce. Jusqu'au 31. Cours de vacances de langue et littérature françaises à l'Université. 4. Musée des Beaux-Arts: Automates Jaquet-Droz. 22 aoû/11 sept. Cours de vacances à l'Ecole supérieure de Commerce. 30 aoû/2 sept. Boudry: Foire des vins.

**Neuhausen a. Rheinfall.** **August:** 1. Einige große Rheinfallbeleuchtung des Jahres.

**Olten.** **August:** 3. Trainingsspiel der Nationalmannschaft A/Nationalmannschaft B (Wasserball). 4. Leichtathletik: Vier-Kantone-Wettkampf Bern/Solothurn/Aargau/Luzern (Schützenmatte). 24./25. Schweizerische Wasserball-Meisterschaften.

**Pontresina.** **August:** Täglich Morgenkonzerte des Koororchesters im Taiswald. Wild-Exkursionen und botanische Exkursionen unter kundiger Führung. — Geführte Diavolezza-Touren. — Bergschule. 12./17. Engadiner Flugwoche auf Muottas Muragl und auf dem Oberengadiner Flugplatz. (Für Golfweltspiele s. *Sameidan*).

**Bad Ragaz.** **August:** 11. Heimatfest im Rheinpark Bad Ragaz.

**Rapperswil.** **August:** 4. evtl. 18. Jodlertag der Stadtzürcher Vereinigung. 11. evtl. 25. Kunstmürtertag des Satus.

**Rheinfelden.** **Während der Saison:** Kurbrunnen: Ausstellung von Skulpturen von Dr. h. c. Herm. Hubacher (Zürich). **August:** Wöchentliche Gastspiele des Rud.-Bernhard-Theaters Zürich. Bis 18. Kurbrunnen: Kunstaustellung Otto Plattner (Liestal) und Baselbieter Künstler. 25. August/21. Sept. Kurbrunnen: Ausstellung der Basler Sektion Schweizer Kunstmalerinnen und Bildhauerinnen.

**Rigi.** **August:** 11. Alplerchilbi auf Rigi-Kaltbad. 17./18. Rigi-Schießen auf Rigi-Klösterli.

**Romanshorn** **August:** Bis 4. Bodensee-Segelwoche. 18. Romanshorner Staffette.

**Rosenlau.** **August:** 3./10. u. 10./17. Kletterwochen für gesteigerte Ansprüche, veranstaltet von der Schweiz. Bergsteigerschule Rosenlau.

**Saanenmöser.** **August:** 4. Berg- und Alplerfest auf dem Hornberg.

**Saas-Fee.** **August:** 15. Prozession nach der Kapelle zu hohen Stiege.



Die bequeme Bahnverbindung

### Brig-Simplon-Centovalli-Locarno-Lugano

ist dem Verkehr wieder geöffnet

Benützen Sie sie, um den Tessin von der Zentral- und Westschweiz zu erreichen. Direkte Fahrkarten. Bequeme Verbindungen in beiden Richtungen. Große Erleichterungen für den Transit über italienisches Gebiet (es genügt, zusammen mit der Bahnfahrkarte einen mit Photographie versehenen Ausweis vorzuweisen). Beförderung eingeschriebenes Gepäck ohne Verzollung. Äußerst malerische Landschaft.

La communication si commode par chemin de fer

### Brigue-Simplon-Centovalli-Locarno-Lugano

est de nouveau ouverte au trafic

Utilisez-la pour vous rendre au Tessin de la Suisse centrale est occidentale. Billets directs. Correspondance commode dans les deux sens. Grandes facilités pour le transit du territoire italien (il suffit de présenter conjointement avec le billet de chemin de fer, un simple document officiel muni d'une photographie.) Transport de bagages enregistrés, sans visite douanière. Paysage extrêmement pittoresque.

**Saignelégier.** Août: 17/18. Marché de chevaux et courses.

**St-Cergue.** Août: 4. Fête de la Mi-Été.

**Ste-Croix.** Août: 4. Concours hippique.

**Samedan.** August: Bis 3. Segelfluglager der Segelfluggruppe Oberaargau. 2. Golfwettspiel: Kurverein St.-Moritz-Cup. 3. Engadiner Konzertwochen. Konzert des Quatuor de Lausanne in der Kirche San Gian. 4./25. Segelfluglager der Akademischen Fluggruppe Zürich. 10./12. Golfwettspiele: Becher des Schweiz. Golfverbandes. 12.: Damenbecher. 12./17. Engadiner Flugwoche. Cup der Drahtseilbahn Muottas Muragl. 13. Golfwettspiel: Schweiz. Internationale Meisterschaften (Serie B). 14. Golfwettspiel: S. A. Aga Khan Cup. Match Schweiz/Ausland. 15. Golfwettspiel: Tschechoslowakei/Schweiz. 18. oder 25. Flugtag auf Muottas Muragl. 20. Golfwettspiel: Chesa-Veglia-Cup. 26. Golfwettspiel: Samedan Cup. 26. Aug./1. Sept. Segelfluglager der Fluggruppe Zürich.

**St. Gallen.** August: Sommerkonzerte in der Tonhalle. Jeden Sonntag Frühkonzert im Stadtpark vor dem neuen Museum. Bis Mitte Sept. Institut auf dem Rosenberg: Kantonal-städtische Deutsch-Ferienkurse für Schüler. August: 24./25. Sommermeisterschaften in Fünf-, Vier- und Dreikampf. Ab 26. Ausstellung « Schweizer Ärzte als Forscher, Entdecker und Erfinder ». 31. August/1. Sept. Schweizerische Bundesradballmeisterschaften im Schützengarten.

**St. Moritz.** August: 2. Golfkonkurrenz, Kurverein St.-Moritz Cup. 3. Engadiner Konzertwochen. Konzert des Quatuor de Lausanne in der Kirche San Gian. 4. « Dumengia Bella » (Volksfest). 11. 2. Abendkonzert des Kurorchesters. 12./17. I. Engadiner Flugwoche. 13. Golfkonkurrenz: Chesa-Veglia Cup. Mitte August: Golftournier auf dem Kulm-Golfplatz. II. Hälfte August: « Tour du Lac ». 18. Kirchenkonzert des Kurorchesters. - Tennis-Ball im Hotel Kurhaus. 21./25. Palace Hotel: Internationales Tennisturnier um die Meisterschaft von St. Moritz. 24. II. Nationales Maloja-Bergrennen. 25. I. Nationales Maloja-Bergrennen. (Für Golfwettspiele und Segelfluglager s. Samedan.)

**Schaffhausen.** August: Bis 18. Museum Allerheiligen: Ausstellung der Sammlung mit Neuerwerbungen und Schenkungen.

**Schinznach-Bad.** 31. August/1. Sept.: Internationales Tennisturnier, Meisterschaft von Schinznach-Bad.

**Bad Schuls-Tarasp-Vulpera.** August: Wöchentlich Klavierkonzerte von Rosario Tusa im Kurhaus Tarasp. - Kollektiv-Wanderungen und -Touren unter Führung. - Sportliche und gesellschaftliche Veranstaltungen. 5. Gäste-Tennisturnier um die Meisterschaft von Vulpera. 10. Schwimm-Meisterschaft des Unterengadins in Vulpera. 23. Golftournier um die Meisterschaft von Vulpera.

**Sierre.** August: 4. Championnat romand de natation.

**Sils i. E.** August: 8. Engadiner Konzertwochen. Konzert des Quatuor de Lausanne.

**Silvaplana.** August: 4. Engadiner Konzertwochen. Konzert Wilhelm Backhaus, Klavier; Stefi Geyer, Violin (Kirche Silvaplana). 7. Engadiner Konzertwochen. Hauptprobe des 2. Konzertes des Quatuor de Lausanne. 11. Kirche: Konzert junger Schweizer Künstler: Trio Gonzenmann-Fest-am Bach, Heidy Zumbrunn, Sopran.

**Spiez.** August: 24., evtl. 25. Serenade im Schloß Spiez: Berner Kammerchor. Solist: E. Cassagnaud, Oboe.

**Stein a. Rh.** August: 4., evtl. 11. Große Sänger-Chilbi auf dem historischen Rathausplatz.

**Thun.** August: 7. Kursaal: Konzert des Jodlerklubs Edelweiß, Thun. 25. Kursaal-Chilbi. 31. Großer Schlußball.

**Vevey.** Août: 11. Hôtel Suisse: Exposition et bourse de timbres (Club Philatélique). 31. La Tour-de-Peilz, Port: Manifestation nautique, org. par la Société de sauvetage « Le Doyen ». Jeux, course de canots de sauvetage pour la 2<sup>me</sup> manche du challenge « Clos de la George ».

**Villars-Chesières.** Août: 1<sup>er</sup> Concours de golf. 4. Mi-Été de Taveyannaz. 8/11. Tennis: Tournoi officiel du Villars Palace T. C. 8 et jours suiv. Concours de golf, Coupe du Villars Palace. 10/25. Quinzaine de golf (diverses compétitions). 11. Mi-Été d'Anziedaz. 29 et jours suiv. Concours de golf: Championnats (Pools), Championnat des débutants.

**Vitznau.** August: 10. Sommernachtsball im Kurpark. 15. Strandfest. 24./26. Hans-Huber-Feier.

**Wädenswil.** August: 24./26. Große Kirchweih am Zürichsee.

Fortsetzung Seite 32 - Suite voir page 32

# Entreprise Albert Colombo sa.

LAUSANNE LA TOUR-DE-PEILZ

BÂTIMENT TRAVAUX PUBLICS BÉTON ARMÉ

*L'entreprise de la Suisse romande*

# SRO

*Das Schweizerfabrikat von Weltreuf*

**SRO KUGELLAGER VERKAUFSBUREAU ZÜRICH**  
der Kugellagerwerke J. Schmid-Roost A.G. Nachfolger Schmid & Co.  
Telephon (051) 25 89 66 Bleicherweg 7  
SAFIA GENF, B, Av. P. de Rochemont, Telephon (022) 483 36  
SAFIA BERN, Monbijoustrasse 16, Telephon (031) 233 40

**Weggis.** August: 3. Blumenball. 4. Humoristisches Schauspringen des Schwimmklubs Weggis. 7. Wasserrattenfest des Schwimmklubs. 8. Offizielle Seeüberquerung (Wettschwimmen) 3,2 km. 10. Matrosenball. 11. Wettschwimmen für Gäste im Strandbad. Nachschauspringen im Strandbad. 13. Suggestionsvorstellung Rinoldi. 15. Seeüberquerung für Wettschwimmer - Sommernachschissball. 17. « Gai - Paris », Apacheball. 18. Volley-Ball. - Schützenchilbi. 19. Mondscheinwanderung zum Sonnenaufgang auf den Rigi. 21. Hawaiki-Kiki-Rennen im Strandbad. 24. Hindernisrennen im Strandbad. 24. Landi-Dörfli-Abend mit den Geschw. Schmid. 26. Instruktions-Tournée für Wurfruten-Fischer. 29. Wettschwimmen für Gäste im Strandbad. 31. Ball « Drunter und drüber ».

**Wengen.** August: 4. Bergchilbi auf dem Männlichen. 4./11. I. Tourenwoche der Bergschule Wengen. 10. Gäste-Wettschwimmen und Kindersportfest. 11. Sommerchilbi des Skiclubs Wengen. 22./25. Gäste-Tennisturnier.

**Wiler (Lötschen).** August: 4., 11., 15. Tellspiele.

**Zermatt.** August: 5. Religiöses Volksfest auf Schwarzsee. 22./25. Tennisturnier, Meisterschaft von Zermatt.

**Zuoz.** August: Geführte Touren im Schweiz, Nationalpark nach Wochenprogramm, jeweils ab Montag.

**Zürich.** August: Bis 31. Kunsthau: Ausstellung des Museums und der Bibliothek von Grenoble. 2./4. Tennis-Länderspiel England - Schweiz (Jubiläumsveranstaltung anlässlich des 50jährigen Bestehens des Schweiz. Tennisverbandes (Tennisplätze des Grasshoppersclubs). 3./4. Sporifest des Limmatclubs Zürich (Konkurrenzen, nautische Spiele, Gartenfest). 7./17. Tonhalle: Zürcher Konzertwochen: 7. Festkonzert. Leitung: Dr. Volkmar Andreae. Solist: Pierre Fournier, Cello. - 10. Festkonzert unter Leitung von Otto Klemperer (V. Symphonie von Bruckner). - 14. Festkonzert unter Leitung von Dr. Volkmar Andreae. Solist: Arthur Schnabel, Klavier. - 17. Uraufführung einer neuen Symphonie von Arthur Honegger. Leitung: Charles Münch (Paris). 9./27. Kunstausstellung im Helmhaus. 17. Aug./1. Sept. Jahrtausendfeier Zürich-Hottingen: Aug.: 17. Eröffnung. - 18. Hottinger Staatsfeier. - 24. Festpremiere im Schauspielhaus. - 25. Jugendfest. Aussstellung im Waldhaus Dolder. - 24. Aug./1. Sept. Radweltmeisterschaften auf der Rennbahn Oerlikon und auf der Straße. Aug.: 24./25. Letzigrund: Kant. Mehrkampf-Leichtathletik-Meisterschaften. 29. Aug./4. Sept. Kongreßhaus: Radio-Ausstellung. 30. Aug./1. Sept. Feier des 50jährigen Bestehens des Unteroffiziersvereins Zürich mit wehrsportlichen Wettkämpfen. August: 31. Zumikon: Golfwettspiel.

## Internationale Filmschau

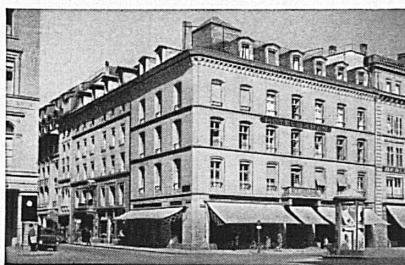
Nach der Verwerfung des Projektes eines Freilichttheaters im Stadtpark von Lugano hat diese Stadt endgültig auf die Abhaltung einer Internationalen Filmschau verzichtet. Locarno hat sich nunmehr entschlossen, diese Veranstaltung auf eigenem Boden durchzuführen, und zwar das erste Mal dieses Jahr vom 22. August bis 1. September im Park des Grand Hotels, der sich vorzüglich für diesen Zweck eignet. tpd.

## Neue Wanderatlanten

**Solothurn-Ost** und **Zürich-Ost**. Verlag Conzett & Huber, Zürich.

Mit dem Ende des Krieges ist die Veröffentlichung der beliebten Wanderatlanten wieder möglich geworden. Die Sammlung der grünen Bändchen, die in ihrem bequemen Format, mit der ungemein praktisch eingefügten Siegfried-Karte (1 : 25 000) und dem knappen und doch alles wichtige enthaltenden Textteil auf Wanderungen durch Feld und Flur demjenigen, der sie schätzen gelernt hat, beinahe unentbehrlich geworden sind, hat sich um zwei höchst wertvolle Fortsetzungen ergänzt. Vor allem ist dem lange gehegten Wunsch der Zürcher Rechnung getragen worden, einen guten Wanderführer auch für die Landschaft östlich ihrer Stadt zu besitzen, so wie er für die Gegend im Nord- und im Südwesten schon längst besteht. Der Wanderatlas **Zürich-Ost** umfaßt das Gebiet rings um Zürichberg und Pfannenstiel, von Herrliberg bis Pfäffikon, von Seebach bis Rapperswil. Er lädt zu herrlichen Streifzügen am rechten Zürichseeufer wie im Glattal und am Greifensee ein. - Der Atlas **Solothurn-Ost** führt demgegenüber in die nordwestschweizerische Landschaft am Jurafuß zwischen Selzach und Oberbuchsiten; er umfaßt das Wasseramt wie das gesamte Balsthaler « Thal » im Jura, bis hinauf zur Baselbieter Grenze am Pfäffwang. Auch dieses Bändchen enthält außerordentlich viel des Interessanten.

Besuchen Sie uns



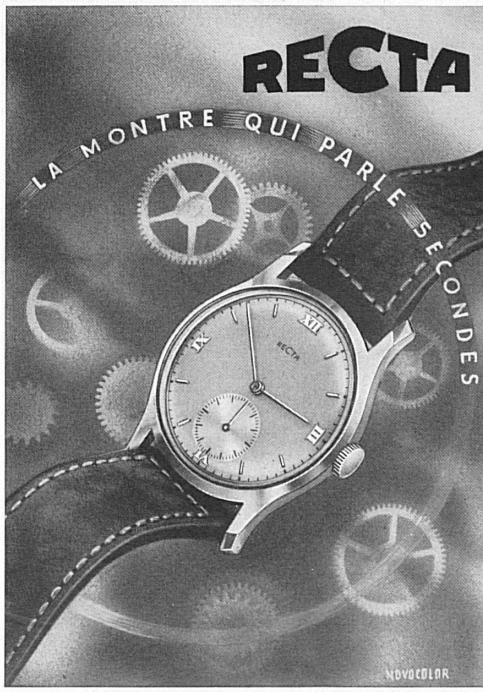
## Bern

## Hotel Bären

Ecke Bärenplatz-Bundesplatz  
Neu renoviert und möbliert  
„NEUE BÄRENSTUBE“

Tel. 2 33 67  
Marbach & Co.

Das gediegene neue Restaurant  
Tea-Room



RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Biel

## Zürich

## St. Gotthard

Bestreputiertes Haus mit:  
Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar  
Ausstellungszimmer, Sitzungslokale  
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette  
Zimmer m. fließendem Wasser u. Telefon

HOTEL  
**St. Gotthard**  
BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof  
Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel  
70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und  
Warmwasser sowie Telefon. 16 Bäder. Ausstellungszimmer.  
Telefon 2 16 11 Inhaber: G. Salis-Lüthi.



Ne perds pas le courage  
VALENTINE te soulage!

En vente dans tous les bons magasins et restaurants, bars ou directement par le seul

Importateur SCHOUWEY, Fribourg  
Route de la Carrière 16

Bouteilles à vins et liqueurs seront acceptées en paiement.

## Vevey

Das total neu erstellte Ferien- und Passanten-Hotel

## « Les Trois Rois de Vevey »

ist die wahre Quelle der heutigen Kochkunst. Größte Auswahl feinster Schweizer- und Auslandweine. Zimmer mit Telefon und Bad. In der SALON-BAR jeden Abend Konzert.

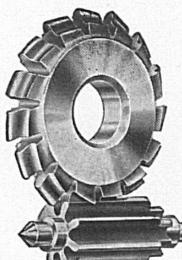
O. Kuonen - Tel. 5 31 03 (021)

## Olten

## HOTEL TERMINUS

Neuestes Haus. Zentralst gelegen, 2 Minuten v. Bahnhof, über der Brücke neben Stadttheater. Alle Zimmer mit fließendem Wasser und Telefon. Heimeligstes Restaurant. Säle für alle Anlässe. Bar. Bekannt für gute Küche und Keller.

E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer



**SCHINDLER & LIECHTI** S.a.r.l.  
FABRIQUE DE FRAISES  
TEL: 3757 BIENNE